

**ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ**

**ОРГАН ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОССТАНОВЛЕНИЮ КОРЕИ**

**ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ И ВЕДОМОСТИ  
за год по 30 июня 1954 года  
и  
ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ**



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 6 С (А/2757)**

**НЬЮ-ЙОРК • 1954**

## СОДЕРЖАНИЕ

|  | Стр. |
|--|------|
| Препроводительное письмо .....   | 1    |
| Финансовый отчет Генерального агента .....   | 3    |
| Финансовые ведомости:  |      |
| Ведомость I. Программа расходов на 1953/-<br>54 год, принятые обязательства и свобод-<br>ные от обязательств остатки за год по<br>30 июня 1954 г. ....                               | 8    |
| Ведомость II. Программа расходов на 1952/-<br>53 год, принятые обязательства и свобод-<br>ные от обязательств остатки по кумулятив-<br>ному состоянию счетов на 30 июня 1954 г. .... | 9    |
| Ведомость III. Поступления, принятые обяза-<br>тельства и свободные от обязательств ре-<br>сурсы за год по 30 июня 1954 г. ....  | 10   |
| Ведомость IV. Актив, пассив и свободные от<br>обязательств ресурсы на 30 июня 1954 г. ....   | 11   |
| Таблица А. Обещанные правительства сум-<br>мы и взносы по состоянию счетов на<br>30 июня 1954 г. ....  | 12   |
| Таблица В. Инвестиции на 30 июня 1954 г. ....  | 13   |
| Дополнение А. Актив, пассив и свободные от<br>обязательств ресурсы на 30 июня 1954 г.<br>в корейских <i>хванах</i> .....   | 14   |
| Дополнение В. Поступления, принятые обяза-<br>тельства и свободные от обязательств ре-<br>сурсы за период по 30 июня 1954 г. в ко-<br>рейских <i>хванах</i> .....                    | 15   |
| Доклад Ревизионной комиссии Генеральной Ас-<br>самблее .....   | 17   |

### ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из заглавных букв и цифр. Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций.

## ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

Нью-Йорк, 15 октября 1954 г.

Господин Генеральный Секретарь,

Отчетность Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи за год по 30 июня 1954 г. была подвергнута проверке.

Представленные Генеральным агентом для удостоверения их правильности финансовые ведомости были рассмотрены и заверены.

От имени Ревизионной комиссии Организации Объединенных Наций имею честь препроводить Вам для представления Генеральной Ассамблее финансовые ведомости и доклад о ревизии отчетности.

С почтением  
*за Ревизионную комиссию*  
Ватсон СЕЛЛАР

Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк

Blank page

---

Page blanche

## ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО АГЕНТА

за финансовый год по 30 июня 1954 г.

1. При сем представляются финансовые ведомости Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи, а также доклад Ревизионной комиссии за финансовый год по 30 июня 1954 года:

Ведомость I. Программа расходов на 1953/54 год, принятые обязательства и свободные от обязательств остатки;

Ведомость II. Программа расходов на 1952/53 год, принятые обязательства и свободные от обязательств остатки;

Ведомость III. Поступления, принятые обязательства и свободные от обязательств ресурсы;

Ведомость IV. Актив, пассив и свободные от обязательств ресурсы;

Таблица А. Обещанные правительствами суммы и полученные взносы;

Таблица В. Инвестиции;

Дополнение А. Актив, пассив и свободные от обязательств ресурсы в корейских *хванах*;

Дополнение В. Поступления, принятые обязательства и свободные от обязательств ресурсы в корейских *хванах*.

2. В отчетном году деятельность Органа стеснял недостаток правительственных взносов, необходимых для оплаты расходов, которые были предусмотрены утвержденными программами. Требовалось почти 18 млн. долл. на оплату расходов по незавершенной части программы на 1953 финансовый год и 130 млн. долл. на проведение в жизнь программы на 1954 финансовый год. К началу отчетного периода имевшиеся в распоряжении Органа ресурсы не достигали, однако, и 15 млн. долларов. Новые взносы и поступления по различным другим статьям составляли 34 500 000 долларов. Таким образом, наличные средства составляли менее 50 млн. долларов. Из этой суммы 5 600 000 долларов было получено лишь в последние дни финансового года, и эта сумма, поэтому, не могла быть использована Органом в отчетном периоде.

3. 31 мая 1954 г. было заключено соглашение с правительством Корейской Республики об оперативной деятельности Органа. Этим соглашением были, в частности, урегулированы финансовые вопросы, которые возникают в связи с использованием местной валюты, выручаемой от продажи услуг и товаров, импортируемых Органом в Корею. Дальнейшие сведения по этому вопросу содержатся в пункте 25 настоящего отчета.

ВЕДОМОСТЬ ПРОГРАММЫ РАСХОДОВ НА 1953/54 ФИНАНСОВЫЙ ГОД, ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОСТАТКОВ ЗА ГОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА (ВЕДОМОСТЬ I)

4. Консультативный комитет при Генеральном агенте утвердил на 1954 финансовый год программу расходов в 130 млн. долларов. Средства, оставшиеся от предыдущего финансового года, были, в общем, выде-

лены на покрытие обязательств, принятых по программе на 1953 финансовый год. Таким образом, осуществление программы расходов на 1954 год было поставлено в зависимость от поступления новых взносов и ограничивалось размерами этих поступлений. Ввиду этого Генеральный агент мог ассигновать на программу на 1954 финансовый год только 29 155 364 доллара. К 30 июня 1954 г. обязательства, принятые по расходам на проекты, поглотили всю ассигнованную сумму. Сведения о проектах, на которые были предоставлены денежные средства, содержатся в докладе Генерального агента девятой сессии Генеральной Ассамблеи<sup>1</sup>.

5. а) Расходы оперативные, по персоналу и обще-административные расходы распределяются следующим образом:

(В долл. США)

|   |                  |
|---|------------------|
| Оклады, заработная плата и другие расходы по персоналу .....  | 1 888 440        |
| Путевые расходы .....   | 79 153           |
| Средства связи .....  | 41 193           |
| Запасы и обслуживание .....   | 46 651           |
| Оборудование .....  | 93 203           |
| Аренда помещений и коммунальное обслуживание .....  | 104 221          |
| Покупка автомашин .....   | 38 941           |
| Содержание автомашин .....  | 103 376          |
| Расходы по набору и переводу сотрудников, расчету при окончании срока службы и по поездкам в отпуск на родину ..... | 246 270          |
| Расходы по отпускам персонала, компенсационные выплаты и возмещение подоходного налога .....                        | 240 798          |
| Прочие административные расходы .....   | 46 852           |
| <b>ИТОГО</b>  | <b>2 929 098</b> |

б) Административные расходы распределяются следующим образом:

(В долл. США)

|   |                  |
|---|------------------|
| Оклады, заработная плата и прочие расходы по персоналу .....  | 944 978          |
| Путевые расходы .....   | 33 307           |
| Средства связи .....  | 27 712           |
| Запасы и обслуживание .....   | 35 759           |
| Оборудование .....  | 57 913           |
| Аренда помещений и коммунальное обслуживание .....  | 57 532           |
| Покупка автомашин .....   | 11 024           |
| Содержание автомашин .....  | 68 625           |
| Расходы по набору и переводу сотрудников, расчету при окончании срока службы и по поездкам в отпуск на родину ..... | 141 487          |
| Расходы по отпускам персонала, компенсационные выплаты и возмещение подоходного налога .....                        | 124 013          |
| Прочие административные расходы .....   | 55 489           |
| <b>ИТОГО</b>  | <b>1 557 839</b> |

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, девятая сессия, Дополнение № 20, документ A/2750.

ВЕДОМОСТЬ ПРОГРАММЫ РАСХОДОВ НА 1952/53 ФИНАНСОВЫЙ ГОД, ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОСТАТКОВ ПО КУМУЛЯТИВНОМУ СОСТОЯНИЮ СЧЕТОВ НА 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА  
(ВЕДОМОСТЬ II)

6. В августе 1953 года Консультативный комитет уполномочил Генерального агента продолжать осуществление невыполненной части программы расходов на 1953 финансовый год. Программа эта была утверждена в сумме 70 млн. долл., из которой 51 817 570 долл. было поглощено обязательствами, принятыми по 30 июня 1953 года. В течение 1954 финансового года было принято дополнительных обязательств еще на сумму в 9 652 849 долларов, что довело общую сумму обязательств по программе на 1953 финансовый год до 61 470 419 долларов.

ВЕДОМОСТЬ ПОСТУПЛЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСОВ ЗА ГОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА (ВЕДОМОСТЬ III)

7. а) К началу 1954 финансового года в наличии имелось 14 831 804 доллара. Сбережения в 71 848 долларов, образовавшиеся при ликвидации обязательств предыдущего года, довели наличные средства до 14 903 652 долларов.

б) Взносы, полученные от государств, составляли сумму в 33 196 630 долл., из которой 32 838 090 долл. было получено наличными и 358 540 долл. натурой. Подробное перечисление этих взносов содержится в пунктах 17—20.

с) Доходы от инвестиций распределялись следующим образом:

|  | (В долл. США)  |
|--|----------------|
| Доходы от краткосрочных свидетельств и облигаций ..... | 604 989        |
| Проценты на вклады в банках .....                      | 62 457         |
| Проценты на депозиты в закупочных органах .....        | 67 533         |
| <b>ИТОГО</b>   | <b>734 979</b> |

д) В соответствии с практикой, установившейся в Организации Объединенных Наций, расходы по персоналу и Управлению показаны в ведомостях принятых обязательств в валовых цифрах, т. е. без вычетов из окладов в соответствии с планом налогового обложения персонала. Эти вычеты составляли 533 786 долларов и рассматриваются как поступления.

е) В результате колебаний в долларовых курсах валют, имеющих у Органа, образовался чистый кредитовый остаток в 38 259 долларов.

ф) Другие поступления:

|   | (в долл. США) |
|---|---------------|
| Скидки по счетам поставщиков за платежи наличными ..... | 2 433         |
| Поступления от продажи избыточного имущества .....      | 1 755         |
| Частные пожертвования .....                             | 312           |
| <b>ИТОГО</b>  | <b>4 500</b>  |

г) Общая сумма наличных средств, включая перенесенный с прошлого финансового года остаток и перечисленные выше приходные статьи, составляла 49 411 806 долларов.

8. Обязательства, принятые по программе расходов на 1953 финансовый год, равнялись 9 652 849 долларам, а по программе на 1954 финансовый год — 28 695 324 долларам. Кроме того, взносы натурой на сумму в 358 540 долларов, поступившие от правительств, были безвозмездно переданы Объединенному

командованию для использования согласно чрезвычайной программе помощи гражданскому населению в Корее. Общая сумма расходов, поэтому, составляла 38 706 713 долларов.

9. Таким образом, к концу 1954 финансового года ресурсы (нетто) фонда составляли 10 705 093 долл., и состояли преимущественно из фунтов стерлингов и долларов США. Следует заметить, что Генеральный агент не имел в своем распоряжении в отчетный период, как это было упомянуто в пункте 2, суммы в 5 600 000 долл., полученной от Соединенного Королевства. Кроме того, 1 700 000 долл., из пожертвований, внесенных скандинавскими странами, было ассигновано на техническую помощь для оборудования Национального медицинского центра в Сеуле.

ВЕДОМОСТЬ АКТИВА, ПАССИВА И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСОВ НА 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА  
(ВЕДОМОСТЬ IV)

10. Все статьи актива и пассива, за исключением статей в долларах США, переведены в доллары США по валютному курсу, установленному Международным валютным фондом на 30 июня 1954 года.

11. *Наличность кассовая, в банках и в переводах.*

а) Приводимая ниже сводка показывает распределенную по валютам наличность на 30 июня 1954 года:

|                              | Местная валюта | В долл. США          |
|------------------------------|----------------|----------------------|
| Австралийские фунты          | 8 401.11       | 18 818 35            |
| Бельгийские франки           | 9 598 929 00   | 191 978 58           |
| Канадские доллары ..         | 39 757 99      | 40 610 82            |
| Датские кроны .....          | 1 365 041 78   | 197 627 64           |
| Французские франки           | 47 874 585 00  | 136 784 53           |
| Японские иены ....           | 245 572 00     | 683 76               |
| Нидерландские гульдены ..... | 832 969 66     | 219 202 54           |
| Новозеландские фунты .....   | 29 601.9.0     | 82 573 52            |
| Норвежские кроны ..          | 11 965 916 95  | 1 675 227 70         |
| Фунты стерлингов ..          | 4 167 525.11.0 | 11 669 066 87        |
| Шведские кроны ...           | 7 299 09       | 1 410 94             |
| Швейцарские франки           | 6 694 27       | 1 556 80             |
| Доллары США .....            |                | 3 729 833 55         |
| <b>ИТОГО</b>                 |                | <b>17 965 375 60</b> |

б) Фонды Органа были депонированы в следующих банках:

*Австралия:*

Commonwealth Trading Bank of Australia, Sydney

*Бельгия:*

Banque de Bruxelles, Brussels

*Дания:*

Kjobenhavns Handelsbank, Copenhagen

*Канада:*

The Royal Bank of Canada, Montreal

*Корея:*

The Bank of Korea, Seoul and Pusan

*Нидерланды:*

Amsterdamsche Bank, N. V. Amsterdam

*Новая Зеландия:*

Bank of New Zealand, Wellington

*Норвегия:*

Christiania Bank og Kreditkasse, Oslo

*Соединенное Королевство:*

Westminster Bank, Limited, London

*Соединенные Штаты Америки:*

The Chase National Bank of the City of New York, New York; Chemical Bank and Trust Company, New York; Hamilton National Bank, Washington, D. C.

*Швеция:*  
Svenska Handelsbanken, Stockholm

*Швейцария:*  
Lloyds and National Provincial Foreign Bank Limited, Geneva

*Франция:*  
Société générale, Paris

*Япония:*  
The Chase National Bank of the City of New York, Tokyo.

12. *Инвестиции.* Подробные сведения о номинальной и действительной стоимости инвестиций, составляющей 23 694 023 долл., приводятся в таблице В.

13. Банковские взносы и проценты от инвестиций, не проведенные по счетам Органа на 30 июня 1954 г., составляли 250 858 долларов.

14. Правительство Австралии депонирует свои взносы на кредитный счет Органа в Австралии. При покупке товаров в этой стране правительство Австралии выплачивает поставщикам товаров необходимые средства за счет имеющегося кредита. К концу 1954 финансового года, до регистрации грузов, на которые ко времени закрытия счетов не поступало документации, остаток по счету Органа составлял 1 060 170 долларов.

#### ПАССИВ И СВОБОДНЫЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСЫ

15. Общая сумма непогашенных обязательств и разрешенных расходов на 30 июня 1954 года составляла 41 704 670 долларов. Орган заключил соглашения с различными правительственными, международными и другими органами, которые действуют в качестве его агентов для значительной части закупочной программы. В соответствии с этими соглашениями на счета этих органов производятся вклады в связи с требованиями о закупках. Средства, предоставляемые этим органам, в конечном счете используются на погашение обязательств, принятых ими на себя от имени Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи. Поэтому эти средства, составляющие 10 083 414 долл., вычитаются из непогашенных обязательств. Ниже приводятся перечень таких вкладов на 30 июня 1954 года.

|   | (в долл. США)     |
|---|-------------------|
| Канадская коммерческая корпорация .....                 | 80 289            |
| Агенты Короны по британским заморским территориям ..... | 1 402 627         |
| Военное ведомство Соединенных Штатов Америки .....      | 7 255 830         |
| Корпорация Фрейзлер-Симплекс (США) ....                 | 563 630           |
| Управление общих служб (США) .....                      | 466 006           |
| Детский фонд Организации Объединенных Наций .....       | 20 913            |
| Всемирная организация здравоохранения ...               | 274 727           |
| Другие .....  | 19 392            |
| <b>ИТОГО</b>  | <b>10 083 414</b> |

16. *Особые счета.* а) *Фонд обеспечения персонала.* Сальдо в 553 632 долл., представляет собой взносы сотрудников, удерживаемые из их окладов, и взносы самого Органа.

б) *План медицинского обслуживания.* Этот фонд образуется путем вычетов из окладов служащих и взносов Органа. Сальдо в 58 955 долл., представляет собой превышение прихода над расходами на 30 июня 1954 года.

#### ОБЕЩАННЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ СУММЫ И ВЗНОСЫ НА 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА (ТАБЛИЦА А)

17. а) За период с 1 июля 1953 года по 30 июня 1954 года еще одиннадцать правительств обязались сделать взносы, а именно:

|                  | (в долл. США)    |
|------------------|------------------|
| Бельгия .....    | 100 000          |
| Франция .....    | 142 857          |
| Греция .....     | 12 063           |
| Индонезия .....  | 43 706           |
| Люксембург ..... | 10 000           |
| Нидерланды ..... | 263 158          |
| Норвегия .....   | 900 000          |
| Венесуэла .....  | 30 000           |
| Австрия .....    | 11 538           |
| Италия .....     | 320 000          |
| Монако .....     | 286              |
| <b>ИТОГО</b>     | <b>1 833 608</b> |

б) В соответствии с условиями первоначальных обязательств по взносам Органу, правительства Австралии и Норвегии указали, что стоимость товаров, пожертвованных для программы чрезвычайной помощи гражданскому населению Кореи, должна вычитаться из первоначально обещанной суммы. В течение этого года с обоими правительствами была достигнута договоренность относительно точной стоимости поставок, пожертвованных на программу чрезвычайной помощи за предыдущие годы. В результате этих соглашений некоторые цифры были изменены: 984 долл. было вычтено из взноса Австралии и 3 677 долл. из взноса Норвегии.

с) В декабре 1953 года правительство Сирии уведомило Орган о том, что оно не сможет выполнить своего обязательства по взносу 11 408 долларов. В соответствии с этим взнос Сирии не обозначен в таблице.

д) На 30 июня 1953 г. общая сумма обещанных взносов Органу составляла 207 518 517 долларов. В настоящее время эта сумма увеличилась лишь на 1 817 539 долл. и составляет 209 336 056 долларов.

18. Ниже приводятся поступившие за период с 1 июля 1953 г. по 30 июня 1954 г. взносы в различных валютах:

| Страны   | Валюта        |  | (в долл. США)     |
|--|---------------|--|-------------------|
| Австралия ... Австралийский фунт .               | 502 407.11.6  |  | 1 125 393         |
| Бельгия .... Бельгийский франк ..                | 15 000 000 00 |  | 300 000           |
| Сальвадор .... Доллар США .....                  | 500 00        |  | 500               |
| Франция .... Французский франк ..                | 50 000 000 00 |  | 142 857           |
| Люксембург ... Бельгийский франк ..              | 500 000 00    |  | 10 000            |
| Нидерланды ... Нидерландский гульден             | 1 000 000 00  |  | 263 158           |
| Новая Зеландия Новозеландский фунт .             | 100 000.0.0   |  | 278 950           |
| Норвегия .... Норвежская крона ...               | 12 049 619 10 |  | 1 686 946         |
| Соединенное Королевство .. Фунт стерлингов ..... | 5 000 000.0.0 |  | 14 000 000        |
| Соединенные Штаты .... Доллар США .....          | 15 000 000 00 |  | 15 000 000        |
| Венесуэла .... Доллар США .....                  | 30 000 00     |  | 30 000            |
| Монако .... Доллар США .....                     | 286 00        |  | 286               |
| <b>ИТОГО</b>                                     |               |  | <b>32 838 090</b> |

19. а) Столбец 5 таблицы А показывает, что Орган получил взносы натурой на общую сумму в 358 540 долларов. Взносы предназначались для Объединенного командования для программы чрезвычайной помощи гражданскому населению Кореи.

б) Взносы натурой:

| Страны         | Товары   | (в долл. США)  |
|----------------|--|----------------|
| Греция .....   | 30 тонн сухого молока .....  | 9 333          |
|                | 15 тонн сухого изюма .....   | 2 730          |
|                |  | 12 063         |
| Норвегия ..... | 164 тонны белой сульфитной массы .....                             | 26 477         |
| Италия .....   | Содержание одного полевого санитарного отряда в течение года ..... | 320 000        |
|                | <b>ИТОГО</b>   | <b>358 540</b> |

20. а) Ниже приводятся общие суммы взносов, полученных в каждом финансовом году до настоящего времени:

| Финансовый год (в долл. США) |                    |
|------------------------------|--------------------|
| 1951 .....                   | 7 225 796          |
| 1952 .....                   | 11 493 158         |
| 1953 .....                   | 51 824 236         |
| 1954 .....                   | 33 196 630         |
| <b>ИТОГО</b>                 | <b>103 739 820</b> |

б) Общая сумма взносов составляет 49,56 процента от общей суммы обещанных по настоящее время взносов и 39 процентов бюджетной целевой суммы в 266 млн. долл., установленной Генеральной Ассамблеей.

21. *Добровольные выплаты.* В соответствии с положениями финансового правила 10.3 были сделаны следующие добровольные выплаты:

а) В долларах США

|  |               |
|--|---------------|
| Частичная компенсация шестнадцати служащим за потерю их личного имущества в результате пожара в одной из построек (квонсет) медицинского городка в Пусане, где проживают служащие Органа ..... | 6 122         |
| Частичная компенсация десяти служащим за потерянное ими личное имущество, уничтоженное пожаром в складе Органа, находящемся в Пусане .....   | 4 394         |
| <b>ИТОГО</b>   | <b>10 516</b> |

б) В хванах. Трем местным служащим было выплачено 79 948 хванов за потерю имущества в результате пожаров в Пусане.

22. *Инвентарная опись предметов снабжения и оборудования.* Инвентарная опись была произведена на 30 июня 1954 года. В распоряжении Органа имелось предметов снабжения и оборудования общей стоимостью (по стоимости или по предположительной стоимости) в 959 090 долл. в следующих местах:

|                 | (в долл. США)  |
|-----------------|----------------|
| Корея .....     | 897 501        |
| Токио .....     | 38 333         |
| Нью-Йорк .....  | 17 422         |
| Вашингтон ..... | 5 104          |
| Женева .....    | 730            |
| <b>ИТОГО</b>    | <b>959 090</b> |

23. *Дар для целей просвещения.* Как указывалось в финансовом отчете за год, закончившийся 30 июня 1953 г.<sup>2</sup>, от Просветительной, научной и культурной организации Объединенных Наций был получен дар в размере 100 000 долл., который был проведен по счетам Органа в качестве специального фонда. В течение отчетного года этот фонд был использован для оборудования типографии, печатающей учебники в

<sup>2</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восьмая сессия, Дополнение № 6 С, документ А/2487.

Корее. Общая стоимость проекта составляла приблизительно 230 000 долл., и необходимые в дополнение к дару Просветительной, научной и культурной организации средства были предоставлены Органом Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи.

КОРЕЙСКИЕ ХВАНЫ В ФИНАНСОВЫХ ОПЕРАЦИЯХ

24. Как было сообщено 30 июня 1953 г., с правительством Корейской Республики велся переговоры об урегулировании вопроса о финансовых операциях в местной валюте. 31 мая 1954 г. между правительством Корейской Республики и Органом было подписано соглашение о программе экономической помощи Корее.

25. Согласно условиям этого соглашения правительство Корейской Республики дало согласие открыть следующие счета в Корейском банке:

а) Контрсчет Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи, на который будет внесена сумма в 2 153 097 243 хвана за поступившие до 28 августа 1953 г. товары по программе экономической помощи. Кроме того, правительство Корейской Республики согласилось вносить на этот контрсчет суммы, соответствующие стоимости в долларах экономической и технической помощи, оказанной Органом Корее по 28 августа 1953 г. или после этой даты. Изъятия средств с этого счета производятся лишь с согласия Генерального агента. Эти фонды используются для оказания необходимой дополнительной помощи и проведения восстановительных работ в Корее, для покрытия расходов Органа в местной валюте и для проведения мер по борьбе с инфляцией. В соглашении указывается, что эти фонды не могут быть использованы в иных целях.

б) Счет Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи для поступлений от продажи товаров по программе помощи; на этот счет вносятся средства в местной валюте, получаемые от продажи товаров и предоставления услуг Органом Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи. Внесенные на этот счет фонды используются в целях сокращения правительственного долга Корейскому банку (созданного главным образом в связи с взносами по контрсчету) и в иных целях, по соглашению между Генеральным агентом и правительством.

26. В соглашении далее предусматривается, что с контрсчета Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи на счет Органа в Корейском банке будет переведена сумма в 1 397 500 000 хванов. За счет этого вклада Орган производит оплату своего овердрафта в Корейском банке, а также оплату текущих и будущих обязательств по планам, начатым до 31 мая 1954 года. Кроме того, с целью покрытия управленческих расходов в местной валюте, Орган вправе получать по своему банковскому счету 5 процентов общей суммы вкладов на контрсчете. В дополнениях А и В учитываются хваны, подлежащие внесению в банковский счет Органа.

ВЕДОМОСТЬ АКТИВА, ПАССИВА И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСОВ НА 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА (В КОРЕЙСКИХ ХВАНАХ) (ДОПОЛНЕНИЕ А)

27. *Актив.* а) Сумма в 36 039 292 хвана представляет собою кассовую наличность и вклады в Корейском банке.



б) Согласно условиям соглашения, упомянутого в пункте 26, Агентство должно получить от правительства следующие суммы:

|  | (В корейских хванах)             |
|--|----------------------------------|
| На покрытие расходов, связанных с осуществлением проектов, и оперативных расходов ....   | 1 397 500 000                    |
| 5 процентов суммы в хванах (2 153 097 243 хвана), депонируемых на контрсчет за поставки, произведенные до 28 августа 1953 г. ....  | 107 654 862                      |
| 5 процентов суммы в хванах (2 773 513 971 хван), эквивалентной стоимости поставок в долл. США за период с 28 августа 1953 г., как сообщено правительству до закрытия счетов .. | 138 675 699                      |
|  | <hr/> 1 643 830 561              |
| Минус: Поступления от продажи, полученные непосредственно Агентством .....   | 380 415 367                      |
| <b>ИТОГО</b>   | <hr/> <b>1 263 415 194</b> <hr/> |

с) Счета к получению, авансы, депозиты и проч. в сумме 32 138 385 корейских хванов, состоящие главным образом из авансов на проекты.

28. *Пассив и свободные от обязательств ресурсы.*  
а) До принятия соглашения банковский овердрафт в Корейском банке являлся источником средств Агентства в местной валюте. По получении денег, причитающихся с правительства, овердрафт, составлявший на 30 июня 1954 г. 376 838 584 корейских хвана, будет ликвидирован.

б) Непогашенные обязательства в сумме 124 784 350 корейских хванов состоят главным образом из расходов по разгрузке, хранению и перевалке поставок, а также из других разрешенных расходов.

с) *Различные кредитовые сальдо.* Местные служащие получают повременную оплату; выплаты производятся через несколько дней по истечении каждого оплачиваемого периода. Общая сумма в 546 040 корейских

хванов представляет собою главным образом причитающиеся, но не выплаченные до закрытия счетов оклады.

д) Сумма в 732 715 095 корейских хванов представляет собой средства для завершения проектов по восстановлению, которые были начаты до 31 мая 1954 г. и в отношении которых Агентство приняло на себя обязательства.

е) Свободные от обязательств ресурсы в сумме 96 705 802 корейских хванов представляют собой перенос на 1955 финансовый год; эта сумма может быть использована на административные расходы в период после 30 июня 1954 года.

ВЕДОМОСТЬ ПОСТУПЛЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И СВОБОДНЫХ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСОВ ЗА ПЕРИОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА (В КОРЕЙСКИХ ХВАНАХ)  
(ДОПОЛНЕНИЕ В)

29. а) Годовые поступления состоят из денег, причитающихся Агентству на основании условий соглашения, плюс небольшая сумма, полученная в связи с различными поступлениями.

б) Средства были использованы для ликвидации дефицита, перенесенного на 1 июля 1953 г. для оплаты обычных оперативных обязательств, принятых в течение года, и для обеспечения завершения проектов по восстановлению, в отношении которых Агентство приняло на себя обязательства по условиям соглашения, подписанного 31 мая 1954 года. Остающиеся свободные от обязательств ресурсы в сумме 96 705 802 корейских хванов упоминаются в пункте 28е выше.

30. Приводимые в дополнениях цифры в корейских хванах исключены из всех других финансовых ведомостей и таблиц.

Джон Б. КУЛЬТЕР  
Генеральный агент

## ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ ЗА ФИНАНСОВЫЙ ГОД ПО 30 ИЮНЯ 1954 ГОДА

Программа расходов на 1953/54 г., принятые обязательства и свободные от обязательств остатки по 30 июня 1954 года

(в долл. США)

|   | Программа расходов (1) | Произведенные ассигнования (2) | Принятые обязательства   |                  |                         | Итого (6)  | Свободные от обязательств остатки |                        |
|---|------------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------|-------------------------|------------|-----------------------------------|------------------------|
|   |                        |                                | Погашенные платежами (3) | Непогашенные (4) | Разрешенные расходы (5) |            | Ассигнования (7)                  | Программа расходов (8) |
| <b>A. Реконструкция и восстановление</b>                              |                        |                                |                          |                  |                         |            |                                   |                        |
| 1. Здравоохранение, санитария и социальное попечение .....            | 9 050 000              | 3 403 200                      | 20 342                   | 9 486            | 3 373 372               | 3 403 200  | —                                 | 5 646 800              |
| 2. Сельское хозяйство, лесоводство и рыболовство .....                | 17 810 000             | 2 676 000                      | —                        | —                | 2 676 000               | 2 676 000  | —                                 | 15 134 000             |
| 3. Электроэнергия .....   | 17 531 000             | —                              | —                        | —                | —                       | —          | —                                 | 17 531 000             |
| 4. Восстановление и реконструкция обрабатывающей промышленности ..... | 19 832 000             | 9 826 274                      | —                        | 2 149 074        | 7 677 200               | 9 826 274  | —                                 | 10 005 726             |
| 5. Восстановление и реконструкция горной промышленности .....         | 7 800 000              | 2 148 300                      | —                        | —                | 2 148 300               | 2 148 300  | —                                 | 5 651 700              |
| 6. Образование .....  | 3 300 000              | 1 070 000                      | 60 000                   | 120 000          | 890 000                 | 1 070 000  | —                                 | 2 230 000              |
| 7. Жилищное строительство (строительные материалы) .....              | 5 000 000              | 1 205 000                      | —                        | —                | 1 25 000                | 1 205 000  | —                                 | 3 795 000              |
| <b>B. Импорт основных материалов и оборудования .....</b>             | 36 677 000             | 2 100 000                      | 114 221                  | 640 873          | 1 344 906               | 2 100 000  | —                                 | 34 577 000             |
| <b>C. Особые проекты .....</b>  | 6 750 000              | 1 819 000                      | 1 448 407                | 87 206           | 244 000                 | 1 779 613  | 39 387                            | 4 970 387              |
| <b>D. Оперативные расходы по персоналу и по организации .....</b>     | 4 250 000              | 3 319 990                      | 2 531 276                | 397 822          | —                       | 2 929 098  | 390 892                           | 1 320 902              |
| <b>E. Административные расходы .....</b>                              | 2 000 000              | 1 587 600                      | 1 350 000                | 207 839          | —                       | 1 557 839  | 29 761                            | 442 161                |
| <b>ИТОГО</b>  | 130 000 000            | 29 155 364                     | 5 524 246                | 3 612 300        | 19 558 778              | 28 695 324 | 460 040                           | 101 304 676            |

Правильность удостоверяется

Дж. МАКЛИН

Главный контролер

Утверждено

Джон Б. КУЛБЕР

Генеральный агент

## УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Вышеприведенная ведомость плана расходов, принятых обязательств и свободных от обязательств остатков проверена в соответствии с положениями финансовых правил. Все необходимые сведения и объяснения были представлены, и в результате произведенной проверки я удостоверяю, что ведомость соответствует записям в книгах Агентства и, по моему заключению, правильна.

За Ревизионную комиссию

Ватсон СЕЛЛАР, Канада

**Программа расходов на 1952/53 г., принятые обязательства и свободные от  
обязательств остатки по кумулятивному состоянию счетов на 30 июня 1954 года**  
(в долл. США)

|   | Программа расходов |                   | Пронзведенные ассигнования (3) | Принятые обязательства   |                  |                         | Свободные от обязательств остатки |                  |                        |
|---|--------------------|-------------------|--------------------------------|--------------------------|------------------|-------------------------|-----------------------------------|------------------|------------------------|
|   | Первоначальная (1) | С изменениями (2) |                                | Погашенные платежами (4) | Непогашенные (5) | Разрешенные расходы (6) | Итого (7)                         | Ассигнования (8) | Программа расходов (9) |
| А. Реконструкция и восстановление   |                    |                   |                                |                          |                  |                         |                                   |                  |                        |
| а) Продовольствие и сельское хозяйство .....  | 6 900 000          | 6 000 000         | 4 903 200                      | 3 113 311                | 1 676 049        | 113 840                 | 4 903 200                         | —                | 1 096 800              |
| б) Промышленность .....   | 10 650 000         | 8 150 000         | 6 521 500                      | 3 665 922                | 2 665 512        | 190 066                 | 6 521 500                         | —                | 1 628 500              |
| в) Электроэнергия .....   | 7 100 000          | 5 100 000         | 4 071 240                      | 78 101                   | 3 712 763        | 280 376                 | 4 071 240                         | —                | 1 028 760              |
| г) Транспорт и связь .....  | 7 500 000          | 6 900 000         | 6 177 600                      | 4 281 588                | 1 747 447        | 148 565                 | 6 177 600                         | —                | 722 400                |
| д) Естественные богатства .....   | 2 000 000          | 2 000 000         | 1 745 000                      | 740 610                  | 786 429          | 217 961                 | 1 745 000                         | —                | 255 000                |
| е) Жилищное строительство .....   | 3 000 000          | 3 000 000         | 2 942 975                      | 765 699                  | 1 344 996        | 832 280                 | 2 942 975                         | —                | 57 025                 |
| ж) Образование .....  | 8 000 000          | 8 000 000         | 6 747 900                      | 4 195 966                | 2 115 387        | 436 547                 | 6 747 900                         | —                | 1 252 100              |
| з) Здоровоохранение, санитария и социальное попечение ..  | 2 500 000          | 2 500 000         | 1 986 500                      | 911 963                  | 706 837          | 367 700                 | 1 986 500                         | —                | 513 500                |
| В. Ввоз товаров первой необходимости .....  | 14 000 000         | 20 000 000        | 20 000 000                     | 19 503 514               | 393 203          | 103 283                 | 20 000 000                        | —                | —                      |
| С. Оперативные расходы по персоналу и по организации .....  | 2 500 000          | 2 500 000         | 2 120 057                      | 1 902 307                | 217 750          | —                       | 2 120 057                         | —                | 379 943                |
| D. Особые проекты   |                    |                   |                                |                          |                  |                         |                                   |                  |                        |
| а) Персонал Управления Организации Объединенных Наций по оказанию помощи гражданскому населению Кореи ..... | 2 500 000          | 2 340 000         | 1 667 790                      | 1 451 419                | 197 949          | —                       | 1 649 368                         | 18 422           | 690 632                |
| б) Финансирование программ добровольных организаций ..  | 500 000            | 640 000           | 640 000                        | 631 435                  | 8 559            | —                       | 639 994                           | 6                | 6                      |
| в) Проекты технической помощи .....   | 350 000            | 370 000           | 367 470                        | 336 708                  | 16 084           | —                       | 352 792                           | 14 678           | 17 208                 |
| Е. Административные расходы .....   | 2 500 000          | 2 500 000         | 1 614 155                      | 1 398 557                | 213 736          | —                       | 1 612 293                         | 1 862            | 887 707                |
| ИТОГО   | 70 000 000         | 70 000 000        | 61 505 387                     | 42 977 100               | 15 802 701       | 2 690 618               | 61 470 419                        | 34 968           | 8 529 581              |

Правильность удостоверения  
Дж. МАКЛИН  
Главный контролер

Утверждено  
Джон Б. КУЛБЕР  
Генеральный агент

**УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ**

Вышеприведенная ведомость плана расходов, принятых обязательств и свободных от обязательств остатков проверена в соответствии с положениями финансовых правил. Все необходимые сведения и объяснения были представлены, и в результате произведенной проверки я удостоверяю, что ведомость соответствует записям в книгах Агентства и, по моему заключению, правильна.

За Ревизионную комиссию  
Ватсон СЕМЛАР, Канада

**Поступления, принятые обязательства и свободные от обязательств ресурсы  
за год по 30 июня 1954 года**

(в долл. США)

|  |            |                   |
|--|------------|-------------------|
| Свободные от обязательств ресурсы на 30 июня 1953 г. .   | 14 831 804 |                   |
| <i>Плюс:</i> Сбережения при ликвидации принятых<br>в предшествующие годы обязательств .....  | 71 848     |                   |
|  |            | 14 903 652        |
| <i>Плюс:</i> Поступления за год:   |            |                   |
| Взносы государств (таблица А)  |            |                   |
| Наличными (столбец 4) .....  | 32 838 090 |                   |
| Натурой (столбец 5) .....  | 358 540    |                   |
|  |            | 33 196 630        |
| Разные поступления   |            |                   |
| Доход от инвестиций .....  | 734 979    |                   |
| План налогообложения персонала .....   | 533 786    |                   |
| Поправка на валютный курс .....  | 38 259     |                   |
| Другие поступления .....   | 4 500      |                   |
|  |            | 1 311 524         |
|  |            | 34 508 154        |
| <b>ИТОГО РЕСУРСОВ</b>  |            | <b>49 411 806</b> |
| <i>Минус:</i>  |            |                   |
| Принятые в течение года обязательства:   |            |                   |
| Программа расходов на 1953/54 финансовый<br>год (ведомость I, столбец 6) .....   | 28 695 324 |                   |
| Программа расходов на 1952/53 финансовый<br>год (ведомость II, столбец 7) .....  | 61 470 419 |                   |
| <i>Минус:</i> Принятые в 1952 — 1953 гг. обяза-<br>тельства .....  | 51 817 570 |                   |
|  |            | 9 652 849         |
| Предоставлено Объединенному командованию това-<br>ров, полученных от правительств в качестве взно-<br>сов натурой, для использования по чрезвычайной<br>программе помощи гражданскому населению в<br>Корее ..... | 358 540    |                   |
|  |            | 38 706 713        |
| Свободные от обязательств ресурсы на 30 июня 1954 года   |            | <u>10 705 093</u> |

Правильность удостоверяется  
Дж. МАКЛИН  
Главный контролер

Утверждено  
Джон В. КУЛЬТЕР  
Генеральный агент

**УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ**

Вышеприведенная ведомость поступлений, принятых обязательств и свободных от обязательств ресурсов проверена в соответствии с положениями финансовых правил. Все необходимые сведения и объяснения были представлены, и в результате произведенной проверки я удостоверяю, что ведомость соответствует записям в книгах Агентства и, по моему заключению, правильна.

За Ревизионную комиссию  
Ватсон СЕЛЛАР, Канада

## Актив, пассив и свободные от обязательств ресурсы на 30 июня 1954 года

(в долл. США)

| АКТИВ   |            | ПАССИВ И СВОБОДНЫЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСЫ   |            |
|---|------------|--|------------|
| Наличность кассовая, в банках<br>и в переводах    |            | Непогашенные обязательства,<br>включая разрешенные<br>расходы  |            |
| Текущие сальдо .....                              | 2 596 333  | Год по 30 июня 1954 г. .   | 23 171 078 |
| Срочные вклады .....                              | 15 369 042 | Год по 30 июня 1953 г. .   | 18 493 319 |
|   | 17 965 375 | Год по 30 июня 1952 г. .   | 40 273     |
|   |            |  | 41 704 670 |
| Инвестиции (таблица В) .....                      | 23 694 023 | <i>Минус:</i> Депозиты в правитель-<br>ственных учреждениях, де-<br>партаментов и у других<br>поставщиков за размещен-<br>ные заказы ..... |            |
| Наросшие проценты .....                           | 250 858    |  | 10 083 414 |
| Счета к получению, авансы,<br>вклады и проч. .... | 31 505     |  | 31 621 256 |
|   |            | Особые счета:  |            |
|   |            | Фонд обеспечения персо-<br>нала .....  | 553 632    |
|   |            | План медицинского об-<br>служивания персонала  | 58 955     |
|   |            |  | 612 587    |
|   |            | Различные кредитовые сальдо .  | 62 995     |
|   |            |  | 32 296 838 |
| На целевом счету правительства<br>Австралии ..... | 1 060 170  | Свободные от обязательств ре-<br>сурсы (ведомость III) ....  | 10 705 093 |
| ИТОГО   | 43 001 931 | ИТОГО  | 43 001 931 |

Правильность удостоверяется  
Дж. МАКЛИН  
Главный контролер

Утверждено  
Джон Б. КУЛЬТЕР  
Генеральный агент

## УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Вышеприведенная ведомость актива, пассива и свободных от обязательств ресурсов была проверена в соответствии с положениями финансовых правил. Все необходимые сведения и объяснения были представлены, и в результате произведенной проверки я удостоверяю, что ведомость находится в соответствии с записями в книгах Агентства и, по моему заключению, правильна.

За Ревизионную комиссию  
Ватсон СЕЛЛАР, Канада

## Обещанные правительствами суммы и взносы по состоянию счетов на 30 июня 1954 года

(в долл. США)

| П о л у ч е н о   |                           |                   |                |  |                |                          |                                   |
|---|---------------------------|-------------------|----------------|--|----------------|--------------------------|-----------------------------------|
| Государства-члены<br>Организации                                      | Обещанные<br>суммы<br>(1) | до 1 июля 1953 г. |                | с 1 июля 1953 г.<br>по 30 июня 1954 г. |                | Всего<br>получено<br>(6) | Остается<br>к<br>получению<br>(7) |
|   |                           | Наличными<br>(2)  | Натурой<br>(3) | Наличными<br>(4)                       | Натурой<br>(5) |                          |                                   |
| Австралия .....   | 4 001 726                 | 1 330 733         | —              | 1 125 393                              | —              | 2 456 126                | 1 545 600                         |
| Аргентина .....   | 500 000                   | —                 | 500 000        | —                                      | —              | 500 000                  | —                                 |
| Бельгия .....   | 300 000                   | —                 | —              | 300 000                                | —              | 300 000                  | —                                 |
| Бирма .....   | 49 934                    | —                 | 49 934         | —                                      | —              | 49 934                   | —                                 |
| Венесуэла .....   | 100 000                   | —                 | 70 000         | 30 000                                 | —              | 100 000                  | —                                 |
| Гондурас .....  | 2 500                     | 2 500             | —              | —                                      | —              | 2 500                    | —                                 |
| Греция .....  | 12 063                    | —                 | —              | —                                      | 12 063         | 12 063                   | —                                 |
| Египет .....  | 28 716                    | —                 | —              | —                                      | —              | —                        | 28 716                            |
| Дания .....   | 860 000                   | 289 555           | —              | —                                      | —              | 289 555                  | 570 445                           |
| Доминиканская Республика ..   | 10 000                    | —                 | —              | —                                      | —              | —                        | 10 000                            |
| Индонезия .....   | 143 706                   | 100 000           | —              | —                                      | —              | 100 000                  | 43 706                            |
| Израиль .....   | 33 600                    | —                 | 33 600         | —                                      | —              | 33 600                   | —                                 |
| Канада .....  | 6 904 762                 | 6 904 762         | —              | —                                      | —              | 6 904 762                | —                                 |
| Либерия .....   | 15 000                    | —                 | 15 000         | —                                      | —              | 15 000                   | —                                 |
| Ливан .....   | 50 000                    | 50 000            | —              | —                                      | —              | 50 000                   | —                                 |
| Люксембург .....  | 40 000                    | 30 000            | —              | 10 000                                 | —              | 40 000                   | —                                 |
| Нидерланды .....  | 526 316                   | 263 158           | —              | 263 158                                | —              | 526 316                  | —                                 |
| Новая Зеландия .....  | 557 900                   | —                 | —              | 278 950                                | —              | 278 950                  | 278 950                           |
| Норвегия .....  | 1 725 323                 | 11 900            | —              | 1 686 946                              | 26 477         | 1 725 323                | —                                 |
| Панама .....  | 3 000                     | —                 | —              | —                                      | —              | —                        | 3 000                             |
| Парагвай .....  | 10 000                    | 10 000            | —              | —                                      | —              | 10 000                   | —                                 |
| Сальвадор .....   | 500                       | —                 | —              | 500                                    | —              | 500                      | —                                 |
| Саудовская Аравия .....   | 20 000                    | 20 000            | —              | —                                      | —              | 20 000                   | —                                 |
| Соединенное Королевство<br>Великобритании<br>и Северной Ирландии .... | 28 000 000                | 8 540 000         | —              | 14 000 000                             | —              | 22 540 000               | 5 460 000                         |
| Соединенные Штаты Америки   | 162 500 000               | 50 750 000        | —              | 15 000 000                             | —              | 65 750 000               | 96 750 000                        |
| Франция .....   | 142 857                   | —                 | —              | 142 857                                | —              | 142 857                  | —                                 |
| Чили .....  | 250 000                   | —                 | —              | —                                      | —              | —                        | 250 000*                          |
| Швеция .....  | 966 518                   | 322 237           | —              | —                                      | —              | 322 237                  | 644 281                           |
| Эфиопия .....   | 40 000                    | 40 000            | —              | —                                      | —              | 40 000                   | —                                 |
| ИТОГО   | 207 794 421               | 68 664 845        | 668 534        | 32 837 804                             | 38 540         | 102 209 723              | 105 584 698                       |
| Государства, не состоящие<br>членами Организации                      |                           |                   |                |  |                |                          |                                   |
| Австрия .....   | 174 474                   | 122 936           | 40 000         | —                                      | —              | 162 936                  | 11 538                            |
| Вьетнам .....   | 10 000                    | 10 000            | —              | —                                      | —              | 10 000                   | —                                 |
| Италия .....  | 1 333 333                 | —                 | 1 013 333      | —                                      | 320 000        | 1 333 333                | —                                 |
| Монако .....  | 572                       | 286               | —              | 286                                    | —              | 572                      | —                                 |
| Швейцария .....   | 23 256                    | —                 | 23 256         | —                                      | —              | 23 256                   | —                                 |
| ИТОГО   | 1 541 635                 | 133 222           | 1 076 589      | 286                                    | 320 000        | 1 530 097                | 11 538                            |
| ОВЩИЙ ИТОГ  | 209 336 056               | 68 798 067        | 1 745 123      | 32 838 090                             | 358 540        | 103 739 820              | 105 596 236                       |

\* Правительство предоставило в одном из чилийских портов в распоряжение Органа 5 000 тонн нитрата стоимостью в 250 000 долларов. В настоящее время ведутся переговоры о перевозке этого товара, и по доставке груза в Корею указанная сумма, согласно положениям финансовых правил, будет проведена по книгам как полученный взнос.

## Инвестиции на 30 июня 1954 года

(в долл. США)

|   |     | Покупная<br>стоимость | Номинальная<br>стоимость |            |
|---|-----|-----------------------|--------------------------|------------|
| Краткосрочные обязательства казначейства<br>Соединенных Штатов, |     |                       |                          |            |
| к погашению: 15 августа 1954 г. ....                            | 2½% | 3 528 438             | 3 500 000                |            |
| 15 сентября 1954 г. ....  | 2½% | 908 719               | 900 000                  |            |
| 15 сентября 1954 г. ....  | 2½% | 1 715 937             | 1 700 000                |            |
| 15 сентября 1954 г. ....  | 2½% | 2 018 437             | 2 000 000                |            |
| 15 февраля 1955 г. ....   | 1½% | 10 000 000            | 10 000 000               |            |
| 17 мая 1955 г. ....   | 1½% | 2 500 000             | 2 500 000                |            |
|   |     |                       |                          | 20 600 000 |
| Краткосрочные обязательства казначейства<br>Соединенных Штатов, |     |                       |                          |            |
| к погашению: 23 сентября 1954 г. ....                           |     | 450 000               | 449 282                  | 449 282    |
| Обязательства General Motors Acceptance<br>Corporation,         |     |                       |                          |            |
| к погашению: 16 августа 1954 г. ....                            | 1¾% | 750 000               | 747 393                  |            |
| 29 ноября 1954 г. ....  | 1½% | 300 000               | 297 750                  |            |
|   |     |                       |                          | 1 045 143  |
| Обязательства General Electric Credit<br>Corporation,           |     |                       |                          |            |
| к погашению: 30 ноября 1954 г. ....                             | 1½% | 100 000               | 99 242                   |            |
| 27 декабря 1954 г. ....   | 1¾% | 250 000               | 248 262                  |            |
|   |     |                       |                          | 347 504    |
| Обязательства Commercial Credit Company,                        |     |                       |                          |            |
| к погашению: 30 ноября 1954 г. ....                             | 1½% | 100 000               | 99 242                   |            |
| 21 декабря 1954 г. ....   | 1¾% | 150 000               | 148 969                  |            |
|   |     |                       |                          | 248 211    |
| Обязательства Associates Investment Company,                    |     |                       |                          |            |
| к погашению: 30 ноября 1954 г. ....                             | 1½% | 250 000               | 248 104                  |            |
| 22 декабря 1954 г. ....   | 1¾% | 400 000               | 397 250                  |            |
|   |     |                       |                          | 645 354    |
| Облигации провинции Онтарио,                                    |     |                       |                          |            |
| к погашению: 30 июня 1962 г. ....                               | 3½% | 367 722               | 358 529                  | 358 529    |
| ИТОГО   |     |                       |                          | 23 694 023 |

Ведомость актива, пассива и свободных от обязательств ресурсов на 30 июня 1954 года  
(в корейских хванах)

| АКТИВ   |                                  | ПАССИВ И СВОБОДНЫЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСЫ   |               |
|---|----------------------------------|--|---------------|
| Наличность кассовая в банках .  |                                  | Банковский овердрафт (в Коре-<br>йском банке) .....  | 376 838 584   |
| Причисляется к получению от<br>правительства Корейской<br>Республики в соответствии<br>с соглашением от 31 мая<br>1954 года:  |                                  | Непогашенные обязательства   |               |
| Путем перечисления с контр-<br>счета для погашения бан-<br>ковского овердрафта и рас-<br>ходов по уже начатым про-<br>граммам восстановления ..   | 1 397 500 000                    | За год по 30 июня 1954 г.  | 120 651 196   |
|   |                                  | За год по 30 июня 1953 г.  | 4 136 154     |
| Минус: Сумма, вырученная<br>от продажи товаров, по-<br>ставляемых в связи с про-<br>граммой помощи, и полу-<br>ченная непосредственно<br>Органом Организации Объ-<br>единенных Наций по вос-<br>становлению Кореи ..... | (—) 380 415 367                  | Различные кредитовые сальдо ..   | 124 787 350   |
|   |                                  |  | 546 040       |
| Административные расходы в<br>местной валюте .....  | 1 017 084 633<br>(+) 246 330 561 | Расходы по завершению восста-<br>новительных программ, со-<br>гласованных с правитель-<br>ством Корейской Республики | 732 715 095   |
| Счета к получению, авансы,<br>выплаты и т. д. ....  | 1 263 415 194<br>32 138 385      | Свободные от обязательств ре-<br>сурсы (дополнение В) ...  | 96 705 802    |
| ИТОГО   | 1 331 592 871                    | ИТОГО  | 1 331 592 871 |



**Ведомость поступлений, принятых обязательств и свободных от обязательств ресурсов  
за период по 30 июня 1954 года**

(в корейских хванах)

**Поступления**

Расчет с правительством Корейской Республики из кредитовых сумм контрсчета, полученных от реализации товаров, предоставленных в связи с программой помощи до 28 августа 1953 года в соответствии с соглашением от 31 мая 1954 года

1 397 500 000

Накопление по контрсчету в связи с административными расходами в местной валюте

За период до 28 августа 1953 года .....

107 654 862

За период с 28 августа 1953 г. по 30 июня 1954 года ....

138 675 699

246 330 561

Различные поступления .....

254 724

1 644 085 285

*Минус:* Чистая сумма дефицита на 1 июля 1953 г. ....

134 868 300

Поправки, относящиеся к предыдущим годам ....

16 576 680

151 444 980

Обязательства, принятые в течение года по 30 июня 1954 года

Продовольствие и сельское хозяйство .....

174 189 666

Промышленность .....

17 160 906

Электроэнергия .....

281 633

Транспорт и связь .....

78 447 405

Естественные богатства .....

13 008 585

Жилищное строительство .....

35 147 468

Образование .....

117 082 888

Здравоохранение, санитария и социальное по-  
печение .....

94 722 031

Ввоз товаров первой необходимости .....

41 068 081

Помощь добровольным организациям .....

276 195

571 384 858

Оперативные расходы по персоналу  
и учреждениям .....

90 604 804

Персонал Управления по оказанию помощи  
гражданскому населению Кореи .....

1 229 746

663 219 408

814 664 388

829 420 897

*Минус:* Расходы по завершению восстановительных программ, предпринятых до заключения соглашения с правительством Корейской Республики от 31 мая 1954 года .....

732 715 095

Свободные от обязательств ресурсы на 30 июня 1954 года ...

96 705 802

Blank page

---

Page blanche

## ДОКЛАД РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ

1. Финансовые правила Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи предусматривают, что отчетность Органа должна проверяться Ревизионной комиссией Организации Объединенных Наций. В октябре 1953 г. счетоводный отдел Органа был переведен из Нью-Йорка в главное управление Органа в Сеуле (Корея). Поскольку финансовый год Органа заканчивается 30 июня, этот перевод создал затруднения для Ревизионной комиссии ввиду длительности поездки для производства ревизии, а также необходимости закончить ее в срок для представления ведомостей и доклада о ревизии отчетности текущей сессии Генеральной Ассамблеи. В соответствии со статьей 12.3 финансовых положений Организации Объединенных Наций Ревизионная комиссия, с согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, воспользовалась дискреционным правом и предписала канадскому члену Комиссии произвести необходимую ревизию, а также заверить финансовые ведомости и доклад от имени Ревизионной комиссии. Ревизия отчетности за год по 30 июня 1954 г. была произведена в Корее в течение сентября месяца, причем проверка счетоводных книг и относящихся к ним данных была произведена в такой степени, которая была признана достаточной для засвидетельствования финансовых ведомостей, представленных Генеральным агентом. Настоящий доклад основан на результатах этой проверки.

2. Генеральный агент представил следующие финансовые ведомости:

Ведомость программы расходов на 1953/54 г., принятых обязательств и свободных от обязательств остатков за год по 30 июня 1954 г. (Ведомость I);

Ведомость программы расходов на 1952/53 г., принятых обязательств и свободных от обязательств остатков по кумулятивному состоянию счетов на 30 июня 1954 г. (Ведомость II);

Ведомость прихода, принятых обязательств и свободных от обязательств ресурсов за год по 30 июня 1954 г. (Ведомость III);

Ведомость актива, пассива и свободных от обязательств ресурсов на 30 июня 1954 г. (Ведомость IV).

Все эти ведомости были заверены, при условии учета замечаний, содержащихся в настоящем докладе.

**ВЕДОМОСТИ ПРОГРАММЫ РАСХОДОВ, ПРИНЯТЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И Т. П. (ВЕДОМОСТИ I И II)**

3. В финансовых правилах Органа предусматривается, что разрешение на принятие обязательств по программе расходов, утвержденной Консультативным комитетом Органа, остается в силе и переносится на следующий период «за исключением тех случаев, когда пересмотренные программы на последующие периоды предусматривают отмену или изменение тех или иных проектов». Ввиду ограниченности наличных средств не все проекты, предусмотренные в програм-

ме расходов на 1952/53 г., были начаты в отчетном году. В течение 1953/54 года Орган произвел некоторые расходы по уже начатым проектам и подписал соглашения с различными департаментами правительства Корейской Республики относительно осуществления новых проектов в рамках программы расходов на 1952/53 год. Поэтому было решено — по мнению лица, производившего ревизию, с полным основанием при создавшихся условиях — представить дополнительную финансовую ведомость относительно программы расходов на 1952/53 год с указанием кумулятивного состояния счетов на 30 июня 1954 г. Как видно из ведомости II, общая сумма принятых по 30 июня 1954 г. обязательств в связи с вышеупомянутыми программами составляла 61 470 419 долл., по сравнению с 51 817 570 долл. на 30 июня 1953 года.

4. Утвержденная на 1953/54 г. программа расходов (Ведомость I) составляет в общей сложности 130 000 000 долларов. Однако 24 апреля 1954 г. Генеральный агент сообщил Консультативному комитету, что он в своей деятельности придерживается программы в 85 000 000 долл., и представил список проектов для программы на эту сумму. После учета расходов, связанных с новыми проектами по программе расходов на 1952/53 г., имеющиеся средства позволили принять за весь год обязательств всего лишь на 28 695 324 доллара. Пункт 6 раздела В резолюции 410 (V) Генеральной Ассамблеи гласит:

«В первую очередь должны быть приняты меры для удовлетворения основных потребностей населения Кореи в продуктах питания, одежде и крове, а также для предупреждения эпидемий. Во вторую очередь должны выполняться проекты, которые могут дать быстрые результаты в отношении местного производства предметов первой необходимости; в эту категорию входит восстановление транспорта и силовых установок. По мере развития программы, большее внимание будет уделяться снабжению другими материалами, запасами и оборудованием для восстановления или замещения пострадавших от войны установок, необходимых для экономической жизни страны».

Никогда не предполагалось, что Орган возьмет на себя ответственность за удовлетворение основных потребностей населения Кореи: следовательно, Орган должен выполнять в первую очередь проекты, стоящие в приведенной цитате на втором месте. Поэтому следует отметить, что среди принятых на себя Органом за истекший год обязательств в связи с проектами, относительно которых были подписаны соглашения с корейским правительством, находились:

a) постройка цементного завода, стоимостью приблизительно в 5 250 000 долл.;

b) постройка завода по изготовлению листового стекла, стоимостью приблизительно в 2 150 000 долл.;

c) план приобретения шерстяной пряжи, каучука, шкур и кож и сульфитной пульпы в качестве сырья для промышленности на сумму в 1 650 000 долларов. Решения такого рода относятся скорее к области по-

литники, а не к области финансов; поэтому никто особенно не старался установить, было ли отложено — и на сколько — осуществление проектов, которые «могут дать быстрые результаты в отношении местного производства предметов первой необходимости». Однако следует отметить, что, так как наличные средства были совершенно недостаточными для финансирования программы расходов (даже в пересмотренном виде), Генеральный агент взял на себя в течение этого года, ввиду исключительных обстоятельств, ответственность решить, какие проекты подлежат осуществлению на ограниченные средства, которыми располагал Орган.

5. До октября 1953 года сотрудники Органа по восстановлению Кореи присутствовали при выполнении всех портовых формальностей и разгрузке пароходов, причем товары хранились на складах Органа. С тех пор прием грузов с судов и хранение предметов снабжения на складах производится корейским правительством (при содействии сотрудников Управления гражданской помощи в Корею). Распределение товаров также входит в обязанности правительства, за исключением тех случаев, когда в соглашении о проекте конкретно предусматривается, что доставка предметов снабжения к месту осуществления проекта происходит под наблюдением Органа.

6. *Разрешенные расходы.* Среди обязательств, фигурирующих в ведомостях I и II в качестве расходов по различным рубрикам программы расходов, находятся суммы, классифицированные как «разрешенные расходы»; эти суммы составляют 19 558 778 долл. в связи с программой на 1953/54 г. и 2 690 618 долл. в связи с программой на 1952/53 год. Они являются остатками по «разрешениям на производство расходов» (выданным на полную сумму предполагаемых расходов по проектам, по которым соглашение с корейским правительством было достигнуто по 30 июня 1954 г.); по этим разрешенным расходам не было произведено выплат и не было выпущено платежных распоряжений, и они включают всю сумму «разрешений на производство расходов», по которым не было произведено никаких закупок. Если бы они не рассматривались как обязательства, то суммы ведомости I состояли бы лишь из выплат и разрешенных расходов и составили бы всего 9 136 546 долл., вместо 28 695 324 долларов. Равным образом, занесенные в ведомость II обязательства составили бы 58 779 801 долл., вместо 61 470 419 долларов. Следует признать, что Орган по необходимости выделяет средства для погашения сметных расходов по каждому проекту, как только с корейским правительством достигается соглашение по такому проекту; однако другой метод бухгалтерского учета мог бы заключаться в проведении особого вычета в ведомости III до получения тех же данных о свободных от обязательств ресурсах на конец года, избегая тем самым завышения расходов, включенных в ведомости I и II.

**ПОСТУПЛЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И СВОБОДНЫЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ РЕСУРСЫ (ВЕДОМОСТЬ III)**

7. Перенесенные с прошлого года свободные от обязательств ресурсы составляют, согласно этой ведомости, 14 831 804 доллара. По добавлении суммы 71 848 долларов, сэкономленной при ликвидации обязательств, принятых в предшествующие годы, взносов государств в размере 33 196 630 долларов и различных поступлений в размере 1 311 524 долл.

общая сумма ресурсов составляет 49 411 806 долларов. За вычетом обязательств и проч. в сумме 38 706 713 долл., включая «принятые обязательства в сумме 22 249 396 долларов, свободные от обязательств ресурсы составляют на 30 июня 1954 года 10 705 093 доллара.

8. Сумма в 71 848 долл., показанная как сэкономленная при ликвидации обязательств за предшествующие годы, не включает всех сбережений по обязательствам за предыдущий год. Некоторые обязательства, включенные в ведомость II как расходы, показаны в первоначально предназначенных для расходования размерах, хотя после окончания закупочных операций по ним оставались неиспользованные остатки. Дополнительные сбережения могут быть резюмированы следующим образом:

По счету реконструкции и восстановления сбережения составляют по меньшей мере 450 000 долларов;

По счету ввоза товаров первой необходимости значительная часть сумм в 393 203 долл. на непогашенные обязательства и в 103 283 долл. на принятые обязательства представляют собой сбережения.

Если бы эти суммы были проведены по книгам как сбережения, то сумма, показанная как сбережение при ликвидации обязательств за предшествующие годы, была бы больше и сумма, показанная как свободные от обязательств ресурсы, также соответственно повысилась бы.

9. В число полученных в отчетном году взносов входит взнос приблизительно в 1 700 000 долл., который был сделан с условием, что эта сумма будет израсходована на осуществление определенного проекта. За отчетный год по этому проекту не было произведено расходов, и на конец года эта сумма показана как резерв.

**АКТИВ, ПАССИВ И СВОДНЫЕ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОСТАТКИ (ВЕДОМОСТЬ IV)**

10. В отношении формы единственное важное изменение в этой ведомости заключается в том, что общая сумма депозитов у правительственных органов, правительственных учреждений и других поставщиков показана как вычет из статьи пассива «непогашенные и принятые обязательства», а не как статья актива, как это сделано в прошлогодней ведомости. Это бухгалтерское изменение вполне обосновано, так как депозиты были сделаны в счет уже данных заказов.

11. В число непогашенных обязательств и принятых обязательств входят суммы, составляющие в общей сложности 1 053 908 долл. и представляющие собой резерв на 30 июня 1954 г. для покрытия следующих расходов по выплатам при окончании срока службы сотрудников:

|   | (в долл. США)    |
|---|------------------|
| Пособия на репатриацию . . . . .          | 439 902          |
| Возмещение подоходного налога             |                  |
| сотрудникам . . . . .                     | 210 650          |
| Неиспользованный годовой отпуск . . . . . | 208 451          |
| Расчет при окончании срока                |                  |
| службы . . . . .                          | 194 905          |
| <b>ИТОГО</b>                              | <b>1 053 908</b> |

## ОПЕРАЦИИ В МЕСТНОЙ ВАЛЮТЕ

12. Финансовые ведомости содержат дополнительные ведомости со сводкой операций, произведенных в корейских *хванах*. Эти дополнительные ведомости таковы:

Ведомость актива, пассива и свободных от обязательств ресурсов в *хванах* на 30 июня 1954 г. (Дополнение А)

Ведомость поступлений, принятых обязательств и свободных от обязательств ресурсов в *хванах* по 30 июня 1954 г. (Дополнение В)

Согласно дополнительной ведомости А банковский овердрафт составлял на 30 июня 1954 года 376 838 584 *хвана*. В ходе ревизии было обнаружено, что правительство Корейской Республики не произвело никаких платежей по суммам, причитающимся в силу соглашения от 31 мая 1954 г., и что указанный овердрафт увеличился на 31 августа 1954 г. до 499 819 735 *хванов*.

РАЗМЕРЫ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУММ, ДЕПОНИРОВАННЫХ НА КОНТРСЧЕТ И ПОЛУЧЕННЫХ ОТ ПРОДАЖИ ПРЕДМЕТОВ СНАБЖЕНИЯ И ПРОЧ.

13. Согласно пункту 10 раздела А резолюции Генеральной Ассамблеи, Генеральный агент уполномочивается:

«заключать соглашения с теми властями в Корее, которые могут быть ему указаны Комиссией Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, относительно условий и порядка, которым должны подчиняться мероприятия, отражающиеся на распределении и использовании в Корее предоставляемых снабжения и обслуживания, в соответствии с заявлением об общем курсе программы помощи и восстановления в Корее, приведенном в разделе В настоящей резолюции».

В отношении применения сумм, полученных от продажи предметов снабжения, в разделе В предусматривается следующее:

«9. Суммы в местной валюте, полученные от продажи предметов снабжения, предназначенных для оказания помощи и восстановления, или, по усмотрению Генерального агента, их приблизительный эквивалент, или суммы, соответствующие ценности предоставленных товаров и услуг, вносятся на счет, находящийся в ведении Генерального агента. Генеральный агент — по консультации с Комиссией Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи и с согласия Консультативного комитета, о котором упоминается в пункте 6 раздела А настоящей резолюции, — может разрешать использование этих средств для проведения надлежащих дополнительных мероприятий по оказанию помощи и восстановлению на территории Кореи, а также для покрытия расходов в местной валюте по операциям Организации или мерам, направленным на борьбу с инфляцией. Указанные суммы не должны быть использованы для других целей».

14. Летом 1952 года в Корею была доставлена партия рыболовных сетей и печатной бумаги, а с февраля следующего года в Корею начало поставаться зерно. После продолжительных переговоров Агентство и корейское правительство заключили 31 мая

1954 г. соглашение, по которому поступающие от продажи предметов снабжения суммы и другие поступления должны вноситься на счет правительства, а не на счет Агентства, но в соглашении предусматривается, что депонированные на этот счет суммы могут расходоваться только с согласия Генерального агента.

15. В соглашении также предусматривается обязательство корейского правительства депонировать на контрсчет от его имени сумму в 2 153 097 243 *хвана* для товаров, которые были доставлены в Корею до 28 августа 1953 года. Что касается товаров и услуг, предоставленных начиная с этого дня, то в отношении их также предусматривается обязательство депонировать эквивалент в корейских *хванах* предположительной стоимости товаров и услуг в долларах; этот эквивалент вычисляется по «устанавливаемому с обоюдного согласия курсу» по получении уведомления от Генерального агента о предоставлении помощи. При заключении соглашения был установлен с обоюдного согласия курс в 180 *хванов* за один доллар США, равный курсу, применяемому в соглашении, заключенном между корейским и американским правительствами. Этот курс применяется также для вычисления сумм, которые будут депонированы на контрсчет за товары, предоставленные Агентством в течение периода с 28 августа 1953 г. по 30 июня 1954 года. В резолюции Генеральной Ассамблеи есть выражение: «соответствующие ценности предоставленных товаров и услуг», из которого можно, повидимому, заключить, что размеры депонированных на этот счет сумм должны зависеть от курса *хвана* на международном рынке или от соответствующей стоимости *хвана* на внутреннем рынке, или же от сочетания обоих курсов. Однако *хван* в настоящее время не котируется на международных денежных рынках и, ввиду существующего положения, нельзя было установить во время ревизии, соответствует ли соотношение 180 : 1 ценности всех товаров и услуг, предоставленных за время с 28 августа 1953 года до конца финансового года. Поэтому следует считать, что решение о применении одного и того же курса было принято в административном порядке.

16. Одно из постановлений соглашения гласит:

«Правительство и Орган совместно рассмотрят все соглашения по проектам, заключенные между Органом и различными министерствами, департаментами и другими органами Корейской Республики, и в тех случаях, когда это будет признано необходимым, эти соглашения будут соответствующим образом изменены в целях согласования с постановлениями настоящего Соглашения».

До ревизии никаких изменений сделано не было; поэтому следует отметить, что правильное применение постановления о меняющемся «устанавливаемом с обоюдного согласия курсе» может оказаться трудным в тех случаях, когда в соглашениях об отдельных проектах предусматривается определенный курс. Например, в соглашении от 27 февраля 1954 г. предусматривается ввоз приблизительно 1 550 метрических тонн сырого каучука на сумму, нечисляемую в 700 000 долл., и в этом соглашении устанавливается определенный курс в 180 *хванов* за один доллар. Согласно сведениям, поступившим от должностных лиц Агентства, поставка каучука начнется не ранее января 1955 года.

17. В дополнение к настоящему докладу Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам будет представлен меморандум с изложением вопросов второстепенного значения.

18. Проверка была облегчена содействием и сотрудничеством со стороны Генерального агента и сотрудников Агентства.

15 октября 1954 года.

За Ревизионную комиссию  
Ватсон СЕЛЛАР, *Канада*

**Документ А/2757/Add.1**  
**ДОПОЛНЕНИЕ**

28 октября 1954 г., после составления Генеральным агентом финансового отчета и ведомостей за год по 30 июня 1954 г., правительством Корейской Республики были ликвидированы обязательства в связи с продажей товаров, поставляемых по программе помощи Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи и доставленных в Корейскую Республику до 28 августа 1953 года. Овердрафт Органа Организации Объединенных Наций по восстановлению Кореи в Корейском банке был таким образом ликвидирован.

См. пункт 28 доклада Генерального агента, стр. 5, Дополнение А, стр. 14, и Доклад Ревизионной Комиссии стр. 18, пункт 12.

## СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

### АВСТРАЛИЯ

H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

### АРГЕНТИНА

Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsino 500, Buenos Aires.

### БЕЛЬГИЯ

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son  
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

### БОЛИВИЯ

Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz.

### БРАЗИЛИЯ

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

### ВЕНЕСУЭЛА

Escritorio Pérez Machado, Conde a Piñango 11, Caracas.

### ГАИТИ

Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boîte postale 111-B, Port-au-Prince.

### ГВАТЕМАЛА

Goubaud & Cia. Ltda., 5a. Sur No. 6 y 9a. C.P., Guatemala.

### ГРЕЦИЯ

"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

### ДАНИЯ

Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

### ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

### ЕГИПЕТ

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

### ИЗРАИЛЬ

Leo Blumstein, P.O.B. 4154  
35 Allenby Road, Tel-Aviv.

### ИНДИЯ

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

### ИНДОНЕЗИЯ

Jajasan Pembongunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

### ИРАК

Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

### ИРЛАНДИЯ

Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

### ИСЛАНДИЯ

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreti 18, Reykjavik.

### ИТАЛИЯ

Colibri S.A., Via Chiossetto 14, Milano.

### КАНАДА

The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

### КИТАЙ

The Commercial Press, Ltd., 211 Nanon Road, Shanghai.

### КОЛУМБИЯ

Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4011, Bogotá.

### КОСТАРИКА

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

### КУБА

La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

### ЛИВАН

Librairie universelle, Beyrouth.

### ЛЮКСЕМБУРГ

Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

### НИДЕРЛАНДЫ

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

### НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

### НОРВЕГИЯ

Johan Grundt Tatham Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

### ПАКИСТАН

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.

### ПЕРУ

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

### ПОРТУГАЛИЯ

Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 188 Lisboa.

### СИРИЯ

Librairie Universelle, Damas.

### СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

### СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

### ТАЙЛАНД

Pramuan Mit Ltd., 333 Charoen Krung Road, Bangkok.

### ТУРЦИЯ

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

### УРУГУВАЙ

Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333 Esc. 1, Montevideo.

### ФИЛИППИНЫ

D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.

### ФИНЛЯНДИЯ

Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

### ФРАНЦИЯ

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

### ЦЕЙЛОН

The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

### ЧЕХОСЛОВАКИЯ

F. Topic, Narodni Trida 9, Praha 1.

### ЧИЛИ

Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

### ШВЕЙЦАРИЯ

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.  
Buchhandlung Hans Raunhardt  
Kirchgasse, 17, Zurich 1.

### ШВЕЦИЯ

C. E. Fritze's Kungl. Hufbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

### ЭКВАДОР

Muñoz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.

### ЭФИОПИЯ

Agence Ethioienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

### ЮГОСЛАВИЯ

Drzavno Preduzece Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

### ЮЖНО-АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd.  
P.O. Box 724, Pretoria.

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев:

### АВСТРИЯ

B. Wüllerstorff  
Waagplatz, 4  
SALZBURG.

### ГЕРМАНИЯ

Buchhandlung Elwert & Meurer  
Hauptstrasse, 101  
BERLIN — Schöneberg.

### ГЕРМАНИЯ (продолжение)

W. E. Saarbach  
Frankenstrasse, 14  
KOELN — Junkersdorf.

Alexander Horn  
Spiegelgasse, 9  
WIESBADEN.

### ИСПАНИЯ

Organización Técnica de  
Publicidad y Ediciones  
Sainz de Baranda 24 — MADRID.

Librería Bosch  
11 Ronda Universidad  
BARCELONA.

### ЯПОНИЯ

Maruzen Company, Ltd.,  
6 Tori-Nichome Nihonbashi  
TOKYO Central.

51 (R) 1

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены, следует направлять по адресу: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, N. Y., U.S.A.; или Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.